

AÑO 1. No. 1.

LA REVISTA

HUMANITAS



ÓRGANO DE DIFUSIÓN E INTEGRACIÓN DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES, CIENCIAS SOCIALES Y CULTURA GUARANÍ

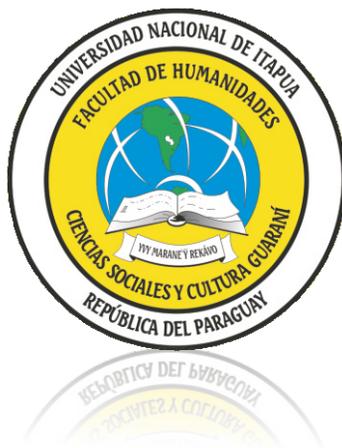
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA



"Sólo las Ciencias Humanistas podrán Salvar al Mundo"



Facultad de Humanidades



Ciencias Sociales y Cultura Guaraní

Encarnación Paraguay, Enero de 2010

PRESENTACIÓN

Somos conscientes de que nuestro protagonismo en la Universidad va más allá de la sala de clases y vamos apuntando hacia metas que reflejan nuestros deseos de superación.

La Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní presenta el Proyecto "HUMANITAS-La Revista" que pretende abrir un espacio de reflexión, comunicación interactiva y aprendizaje entre los ya numerosos miembros de su comunidad educativa, además de propiciar la práctica de la expresión creativa a través de la palabra.

La modalidad de este emprendimiento pretende hacer uso de las lenguas oficiales del Paraguay, por lo cual se presentan escritos en guaraní y en castellano. Para próximas ediciones se incorporará además la lengua inglesa a través de las producciones de estudiantes y docentes de esta novel carrera.

La revista Humanitas será seriada y aspira convertirse en el espacio de difusión de trabajos, actividades de investigación, extensión, así como producciones literarias de los miembros de la comunidad educativa de la Facultad, tanto a nivel nacional como internacional.

¿Por qué

HUMANITAS?



CONVIENE RECORDARLO:

Paideia, "educación" o "formación" era para los antiguos griegos, la base que dotaba a los hombres (no mujeres) de un carácter verdaderamente humano. Como tal, no incluía habilidades manuales o erudición en temas específicos, que eran considerados mecánicos e indignos de un ciudadano; por el contrario, la paideia se centraba en los elementos de la formación que harían del individuo una persona apta para ejercer sus deberes cívicos.

El primero en configurar la paideia como un humanismo cívico integral fue el orador y pedagogo griego Sócrates. Bajo el concepto de paideia se subsumen elementos de la gimnasia, la gramática, la retórica, la poesía, las matemáticas y la filosofía, que se suponía debían dotar al individuo de conocimiento y control sobre sí mismo y sobre sus expresiones. Estaba dado por la estructura específica de la "polis" griega, en que una casta relativamente reducida de ciudadanos, exentos de las necesidades manuales con la excepción de la guerra, dedicaban su vida a la participación en los asuntos cívicos.

El dominio cuidado de la lengua griega distinguía a los locales de los forasteros e inmigrantes; la expresión oral, cuidadosamente elaborada, respondía a la obligación de mostrarse como un individuo refinado en el ágora, donde las habilidades persuasivas resultaban cruciales. Las ciencias puras indicaban una disposición de ánimo objetiva y poco concernida con los asuntos mundanos, una cualidad deseable en un potencial legislador.

Las proezas gimnásticas confirmaban el dominio de sí y el carácter viril - también garantizado por el comportamiento en combate - que completaban el perfil aristocrático. Esto se transmitió más

adelante, a través y sobre todo, de los filósofos estoicos a la cultura romana, donde se tradujo habitualmente como "humanitas", de donde proviene la designación de "humanidades" para los estudios vinculados a la cultura y el movimiento ideológico, filosófico, pedagógico y cultural conocido como Humanismo que caracterizó el Renacimiento grecolatino en Europa.

Los que crearon las palabras hicieron buen uso de ellas, no quisieron que humanistas signifique lo que el vulgo juzga como caridad y benevolencia hacia todos los hombres; sino que llamaron humanistas a lo que era la instrucción e iniciación en las artes liberales; y los que tienen realmente el conocimiento y gusto de estas artes. Éstos son, sin contradicción, los más humanos. Surge como proceso "formal" y de contenido cultural que acoge el concepto de formación y el de instrucción.

Por ello, **HUMANITAS**, se erige como nombre de este medio que pretende relacionar a estudiantes, docentes y directivos de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, en el convencimiento de que su nombre, permitirá potenciar la cultura y la identidad de quienes que convivimos en esta casa de estudios...

EDITORIAL

10 años

DE HUMANIDADES

La Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní de la Universidad Nacional de Itapúa cumple 10 años de fructífera y trascendente labor en el firmamento de la Educación Superior y en la formación integral de jóvenes del departamento y de la región.

En esta época de crisis de todo tipo, el crecimiento que ha experimentado la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, traduce la necesidad de una sociedad que busca sobrevivir al capitalismo y a la globalización sin olvidar al principal protagonista de la historia: el mismo ser humano.

La creciente trayectoria de esta novel pero pujante facultad, tuvo sus inicios en la idea de una carrera que fortalecería la identidad paraguaya y respondería a una coyuntura educativa nacional, consecuente con la Constitución de 1992, la Reforma Educativa y los lineamientos de la Educación Bilingüe. Así surgió la Licenciatura en Bilingüismo Guaraní Castellano que ya ha ofrecido a la comunidad de la región los profesionales que el área necesita, con salidas alternativas como el Profesorado, el Traductor Público Nacional y la Licenciatura, que hoy incluso ya se desempeñan a nivel internacional en instituciones de todos los niveles.

Las carreras humanistas preparan a los estudiantes para adaptarse a los requerimientos profesionales de una sociedad dinámica y compleja, y contribuyen a la instalación de valores en una sociedad más democrática y solidaria.

Una relevante figura de la Academia Dominicana de Lengua, Mariano Lebrón expresa lo siguiente: "Para salvar al patrimonio humano hay que sembrar las humanidades. El hombre le está dando más importancia a los objetos que a la vida misma. De esta manera, lo que puede reivindicarnos y salvarnos es el regreso a las humanidades. De ellas nacieron las universidades y en ellas deben continuar".

Las competencias que se logran en el ámbito de las humanidades adquieren una singular importancia en la formación académica universitaria para lograr un mejor desempeño como persona, como individuo digno y como un

ciudadano participativo en la constitución de la sociedad.

En tal sentido, las diferentes carreras de la Facultad de Humanidades establecen que los sustentos básicos del currículo universitario deben apuntar a una sólida formación humanista, lógicamente sin descuidar la formación técnica y científica.

Todo lo señalado se afirma con las sabias expresiones del físico y científico más notable del siglo XX que permanece con notoria vigencia en este tiempo que nos toca vivir y que se transcriben:

"No basta con enseñar a un hombre una especialidad. Aunque esto pueda convertirle en una especie de maquina útil, no tendrá una personalidad armoniosamente desarrollada. Es esencial que el estudiante adquiera una comprensión de los valores y una profunda afinidad hacia ellos. Debe adquirir un vigoroso sentimiento de lo bello y de lo moralmente bueno" (Albert Einstein, "Mis ideas y opiniones", Barcelona, 1990, Pág. 46).

Lucila Bogado de Scheid
Decana
Facultad de Humanidades,
Ciencias Sociales y Cultura Guaraní



"La amistad representa una forma de igualdad comparable con la justicia: cada uno prodiga al otro bondades semejantes a las que recibe". Lo dijo Aristóteles, filósofo griego.

La AMISTAD no es un fenómeno reciente o de actualidad, sino que se ha dado en todas las sociedades desde la más remota antigüedad como un proceso de interacción social positivo, desde un punto de vista sociológico.

¿Por qué es comparable a la justicia según Aristóteles? Me remonto a la etimología para hacer comprender mejor mi punto de vista: *justum* (latín) y su abreviación *jus* que se entendía como el principio normativo de la vida en sociedad en derecho y también como una virtud de accionar de manera justa desde el punto de vista aristotélico. El vocablo que lo pudiera preceder sería *juvare*: ayudar, proteger. Al referirse a JUSTICIA, expresa la idea de la RECIPROCIDAD,

pues la AMISTAD es una relación social que crece a medida que se demuestra interés en la otra persona, es identificarse con los demás formando alianzas con otros individuos y en esta ligazón afectiva todo se basa tanto en dar como en recibir de manera equitativa: respeto, aceptación de diferencias, reconocimiento, confianza

Entonces, se puede decir que un amigo constituye una especie de "REFUGIO" con el cual compartimos ideas, expresamos nuestros sentimientos y sabemos comprender. Todos ellos son códigos implícitos dentro de esta correspondencia y si son quebrantados, casi siempre se llega al distanciamiento.

Como valor, se puede considerar también que la AMISTAD es un sentimiento que da sentido a nuestras vidas, que nos realiza plenamente y nos identifica como personas. Por otra parte, es también un VÍNCULO DE AMOR humano que viene de Dios con su mandamiento de amor recíproco "Amaos los unos a los otros".

Una buena amistad puede resaltar la belleza de la vida y poner esperanza en ella, traernos paz y serenidad, cobijarnos como el sol brindándonos calor humano, darnos aliento, enriquecer nuestro espíritu, energizarlos positivamente, inducirnos a aflorar pensamientos y reflexiones, sintonizarnos con la realidad y ser nuestro cable a tierra, remitirnos a nuestra esencia majestuosa y al mostrarnos nuestro lado más oscuro, revelarnos verdades nacidas de la vivencia y del conocimiento.

Por todo ello, es oportuno tener un día específico: el 30 de julio de cada año, para meditar sobre la amistad y poder decir a cada amigo lo importante que es, y lo que pretendemos de él como amigo. A la vez, comprender cuán capaces nos sentimos de convertirnos en un "VERDADERO REFUGIO" de quienes se sientan igualados con nosotros en un vínculo de regocijante amistad.



¹Estudiante del primer curso de la Licenciatura en Lengua Inglesa

AUTÉNTICO LIDERAZGO EDUCATIVO

Susana Lugo²

La enseñanza supone un orden de los datos y una coherencia entre ellos. La visión del mundo del alumno opera una especie de cambio de paradigma, crece con cada nuevo aprendizaje, desde la lectura, la escritura, el cálculo o una segunda lengua. Hay aprendizajes que podemos denominar como mera instrucción, que son un conjunto de habilidades teóricas y técnicas que dotan al individuo de las herramientas básicas para desempeñarse en la vida competitiva, y otros aprendizajes que podemos denominar cultura, que hacen crecer la conciencia y modelar integralmente al ser humano.

La destreza del líder pedagógico reside en la capacidad de convencer a los alumnos de que realicen la experiencia por sí mismos, convirtiéndose en ejemplo viviente de libertad y energía, de compromiso y responsabilidad, de guía y modelo para elevarse hasta grandes alturas mentales y espirituales. En una sociedad cada vez más cambiante, la educación tiene la imperiosa necesidad de encontrar sus raíces espirituales, el sentido de su destino y la dirección verdaderamente humana.

El auténtico líder educativo, incentiva el poder de la vocación en sus estudiantes, provocándoles una sensación grupal de destino, en el cual sus acciones, según sus capacidades, siempre son significativas e importantes en la consecución de un mismo propósito.

El auténtico maestro es también un aprendiz, y es transformado por la relación de liderazgo que ejerce, es un maestro abierto, que establece con sus alumnos una relación de repercusión, capaz de sentir sus necesidades, conflictos, esperanzas y miedos inconscientes. Este tipo de maestro respeta siempre la autonomía del aprendiz, empleando más tiempo en tratar de ayudarlo a formular y resolver sus preguntas más urgentes, que en exigirle respuestas "correctas". Debe estar muy dispuesto a reconocer sus equivocaciones y a permitir que sus alumnos tengan otra realidad distinta a la suya. Animar al alumno a que escuche su propia voz interior, es fomentar que adquiera sus propios puntos de vista.

El liderazgo educativo consiste en la visión de ayudar a los educadores a reconocer sus más profundos sentimientos y motivaciones, para que miren en su interior en busca de su propia auto-conciencia. Ello hace surgir a un educador/a líder, que con amor y preparación hace que el proceso educativo se convierta en una actividad dinámica, expresiva y transformante. Es imposible construir un mundo más humano, a menos que uno mismo haya conseguido previamente convertirse en alguien sumamente humano. De la misma manera, la educación puede transformar la cultura, pero sólo en la medida en que haya transformado a sus educadores. La educación no puede cambiar si los docentes no cambian. Por ello surge la necesidad de líderes capaces de concienciar a los profesores de la conducta y las actitudes, frente a sí mismos y frente a sus alumnos.

Requerimos de un liderazgo que haga despertar una multitud de fantasías, de sueños, de imágenes, de mañanas posibles, de espacios para la imaginación, por encima del frío y práctico "realismo".

Un sistema educativo basado en "dar las respuestas correctas" promueve el conformismo de conducta o de criterio, y ahoga las innovaciones. Debemos darnos cuenta de que necesitamos educar para una libertad dentro de la legalidad, por encima de todas las limitaciones. La capacidad para hacer cambiar de perspectiva constituye la estrategia fundamental del auténtico liderazgo educativo, que supone romper con el esquema de las verdades "fossilizadas". Para ello, se pondría a los estudiantes en situación de tener que enfrentarse con contrasentidos, con posiciones filosóficas antagónicas y con las repercusiones que se derivan de sus propias creencias y comportamientos. Deben tener claro que siempre existe una gama de posibilidades. Se les debe permitir innovar, inventar, cuestionar, valorar, soñar, repensar e imaginar.

Que comprendan, en fin, que la educación es una tarea para toda la vida y son los educadores líderes, los que a través de su vocación y con una nueva mentalidad, pueden cambiar la sociedad.

²Encargada de Cátedra de Economía, Licenciatura en Ciencias de la Educación. Tesorera de la UNI. Directora del Consejo Americano de Desarrollo de la Cámara Júnior Internacional-2009.





EL GUARANÍ EN EL MERCOSUR

Oscar Galeano³

Desde tiempos ancestrales, nuestro idioma oficial, el Guaraní, ha sufrido innumerables ataques de todo tipo, con Francia, los López, la posguerra grande... De allí surge, con tono despectivo, el término "GUARANGO", que se inclina a decir de aquella persona que utiliza permanentemente dicho dulce idioma, con un imperativo de que "no es conveniente" que utilice el castellano, que "es de intelectuales" hablar español. Craso error. Los nuevos textos indican que al utilizar más de un idioma, la cultura para esa persona se extiende, tiene otros campos.

El sacerdote jesuita Bartumeu Meliá, en sus distintos y muy valiosos libros, a lo largo de casi 50 años de residencia en el Paraguay, habla definitivamente de que en nuestro país tenemos lo que técnicamente se denomina DIGLOSI (prevalencia de un idioma sobre otro, en su detrimento). Es decir, todos sabemos que en los "grandes actos" son rimbombantes los conceptos en idioma castellano, mientras que el guaraní es para lo coloquial, para la periferia. Y en manos de nosotros, que componemos diversos estamentos de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní está la responsabilidad de desechar esos y otros tantos mitos. Tantos y muy buenos egresados ya ha dado a la comunidad esta unidad académica, que con ellos como instrumento, debemos seguir constituyéndonos en "voceros del idioma guaraní". No tratemos de desprestigiar el castellano, por el contrario, afiancemos uno y otro idioma, valiosos elementos intangibles culturales que poseemos los paraguayos.

Hoy, que el Guaraní, muy cercano a obtener su oficialización en el Mercosur, nuestra Facultad se enorgullece de ello y quienes formamos parte de esta casa de estudios, debemos, en conjunto, propiciar actos, oportunidades de capacitación y prepararnos para la próxima implementación de la Ley de Lenguas, donde los paraguayos tendremos culturalmente un giro de 360 grados, pues una vez en vigencia, todos deberemos utilizar ambos idiomas indistintamente, ya sea en nuestra vida cotidiana como en las instituciones públicas.

MITÁ ÑE'ĒHEKOMBO'E MBO'EHAÓPE ÍNE'ĒTÉPE: PETEÍ TEMBIAPORÁ GUETERI ÑANE RETÁME

Dionisio Fleitas Leckoski⁴

Ary 1994pe ojeikuaaháicha oñepyruva'ekue ñane retáme Tekombo'e Pyahu, ko tekombo'e oñemopyenda ñe'ĕkõi jepurupe ha'éva guarani ha castellano ñembo'e ha ko'ã mokõi ñe'ĕ rupi ambue mbo'erã ñembo'e.

Ñe'ĕkõi jepuru rupi ojeheka mitānguéra oho ypýva mbo'ehaópe oipuru hagua ñe'ĕ ogaygua, ikatu haguáicha añetehápe mitānguéra oñandu pe mbo'ehao ha'eha petei tenda ojojuhápe kuaapy ha'ekuéra ohupyty'akue hogapype, katu péva ndohupytyí gueteri ko'ága peve umi temimbo'e oipurúvape guarani ñe'ĕ peteiháramo, castellanope oñe'ĕva ohupyty ko jehupytyrã ha umi oipurúvape guarani katu ne'írã gueteri, upévare tekotevẽ sãmbyhyharakuéra, mbo'eharakuéra, tavayguakuéra ha mburuvichakuéra oñemoi petei ñe'ĕme ha ojapo pe Tekombo'e Pyahu jehupytyrãite ñe'ĕkõi rehegua ha'éva toñemomba'emi mitānguéra oñe'ĕva guaranime ñe'ĕtee.

Aranduka mbo'epyrã mbo'veguápe oikuri ojepuru hagua mitã ñe'ĕtee ñepyurã mbo'ehaópe, upeva'erã ojeguerékókuri Modalidad para hispano hablante ha Modalidad para guaraní hablante, hetajey ojepuru'akue pe Modalidad para hispano hablante añõnte térã ko'ága peve ojepuru gueteri ha pe guarani oñe'ĕvape guarã oñemboyke meme. Ko'ága oñemyatyrohina aranduka mbo'epyrã mbo'esy'aty peteiha ha mokõihápe guarã, ojeguereko ñe'ĕkõi ñembo'erã mbohapy Propuestas: A, B ha C, peteihápe guarani ñe'ĕ peteiháramo ha castellano ñe'ĕ mokõiháramo, mokõihápe castellano ñe'ĕ peteiháramo ha guarani ñe'ĕ mokõiháramo, ha mbohapyhápe guarani ha castellano oikéta ohóvo ñehekombo'épe ojoykerete. Oñemoambue, oñemyatyro, oñemyapyahu aranduka mbo'epyrã, katu añetehápe pe oñeikotevéva oñemoambue, oñemyatyro ha oñemyapyahu ha'ehina temiandu ikatu haguáicha mitānguéra oipurúva guarani ñe'ĕ. peteiháramo ohupyty pe ñe'ĕkuaapy rekoapoñeme'ĕ ha'éva pe ñe'ĕ peteiha ñemboaje ñepyurã mbo'ehaópe.

³Docente de Conversación y Redacción Castellana y Guaraní, Licenciatura en Bilingüismo Guaraní-Castellano.

⁴Mbo'ehára, Ñe'?'te ha Ñe'?'porahípyre Mbo'ekuaakatu, Ñomongeta ha Jehai III, Licenciatura en Bilingüismo Guaraní-Castellano.

Liliana Laupichler⁵

Este concepto es nuevo; si bien muchísimo se ha escrito sobre este tema: alfabetización académica. Las investigaciones que se destacan en el ámbito anglosajón, indican que la lectura y la escritura en la educación superior, a menudo, aparecen entrelazadas; por ejemplo, al realizar un resumen o apuntes de lectura, al contestar preguntas sobre un texto escrito, ante la revisión de una producción escrita, entre otros. (Balduzzi, María Matilde, Corrado, Rosana Egle, 2007).

La alfabetización académica se relaciona con el hecho de que todo estudiante debe ser orientado en un proceso que le permita ser parte de una comunidad científica; es por eso que es estudiada, pensada, para insertarla dentro de las diversas materias que conforman el currículum de una carrera.

⁵ Docente de Lengua y Literatura Castellana, Licenciatura en Bilingüismo Guaraní-Castellano.

⁶ Bibliografía sobre el tema:

- ARNOUX, E., DI STEFANO, M. Y PEREIRA, M.C. (2002). La lectura y la escritura en la universidad. Buenos Aires, Eudeba.
- CARLINO, P. (2002). "Alfabetización académica: un cambio necesario, algunas alternativas posibles". Comunicación Libre en el Tercer Encuentro La universidad como objeto de investigación, Universidad Nacional de La Plata, octubre de 2002.
- CARLINO, P. (2004). Escribir y leer en la Universidad: responsabilidad compartida entre alumnos, docentes e instituciones. En Texto en contexto 6. Leer y escribir en la universidad. Buenos Aires, Asociación Internacional de Lectura. Lectura y vida.
- CARLINO, P. (2005). Escribir, leer y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica. Buenos Aires. Fondo de Cultura económica.
- CASTELLO, M. Y MONEREO, C. (1996). Un estudio empírico sobre la enseñanza y el aprendizaje de estrategias para la comprensión escrita de textos argumentativos. En Infancia y aprendizaje, 74, 39-55.
- CASTORINA, J.A. Y KAPLAN, C. (2003). Las representaciones sociales: problemas teóricos y desafíos educativos. En Castorina, J.A. (comp.). Representaciones sociales. Problemas teóricos y conocimientos infantiles. Barcelona - España, Gedisa.
- DI STEFANO, M. Y PEREIRA, M. C. (2004). La enseñanza de la lectura y la escritura en el nivel superior: procesos, prácticas y representaciones sociales. En Texto en contexto 6. Leer y escribir en la universidad. Buenos Aires, Asociación Internacional de Lectura. Lectura y vida.
- DÍAZ BARRIGA, A. (COMPILADOR). (1993). El examen: textos para su historia y debate. Universidad Nacional Autónoma de México. México.
- LEMKE, J.L. (1997). Aprender a hablar ciencia. Lenguaje, aprendizaje y valores. Barcelona. Paidós. Temas de educación.
- MONEREO, C. Y PÉREZ CABANI, M.L. (1996). La incidencia de la toma de apuntes sobre el aprendizaje significativo. Un estudio de enseñanza superior. En Infancia y Aprendizaje,

La alfabetización académica señala la preocupación por las dificultades que los estudiantes manifiestan a la hora de comprender y producir textos académicos. Así Paula Carlino (2002, p2) puntualiza, sobre este concepto como:

"... el conjunto de nociones y estrategias necesarias para participar en la cultura discursiva de las disciplinas, así como en las actividades de producción y análisis de textos requeridas para aprender en la universidad."

En las diferentes asignaturas, los estudiantes deben enfrentar los desafíos académicos que exigen competencias de interpretación y producción de textos - generalmente - no desarrolladas aún y que se cree que ya debieron haberse desarrollado en la Educación Media. A esto, Carlino (2002-2005) pone de manifiesto que los modos de leer y escribir son específicos de cada ámbito; por lo tanto, desde la alfabetización académica se aclara que no es una habilidad básica lograda para siempre (en la primaria, en la secundaria, en la educación superior). Las diferentes realidades que hacen a las disciplinas, los diversos temas así como clases de textos, propósitos, destinatarios, reflexiones y contextos en los que se lee y se escribe exigen estar aprendiendo constantemente a leer y a escribir.



MBA'ÉICHAPA ÑAHEKOMBO'EKUAA KATUPYRY ÑEHENDU REHEGUA GUARANÍME. ¿CÓMO PODEMOS ORIENTAR LA COMPRENSIÓN ORAL EN GUARANÍ?

Dionisio Fleitas Leckoski⁷

Aporeko - Técnica:

Ahaijey marandu. Transferir información:

Consiste en completar a partir de un texto oral un esquema o un texto con espacio en blanco al que haga falta añadir nombres o datos; también se podrá usar un cuadro.

(Fuente: Enseñar lenguas. Daniel Cassany y otros)

Techapyrã:

Ñahendu petei purahéi ha ñamoimba ko jehaijyre:

Mbo'ehára: Aguije

Chemichĩramojepe _____

Mbo'ehára rembiapo _____

Ha'e _____ ha _____

Mbo'ehára _____ naimbojojahái.

Mbo'ehára aguije aguije

Ha nde árape _____

Mbo'ehára aguije aguije Tupã _____

Mba'éichapa ikatúne ñambojoaju ambue mbo'epy rehe. ¿Cómo podríamos ensamblar con otros contenidos?

1- Ñamombe'u'anga petei mbo'ehárape ñe'?' jehai'?' rupi (Expresión oral)

2- Ñaguenoh? purahéigui ñe'?'joaju: (Gramática)

- 2.1- omoneiva (que afirma)
- 2.2- ombotovéva (que niega)
- 2.3- omomorãva (que exclama)
- 2.4- ohechaukáva potapy (que indica deseo)

3- Ñamombe'u'anga petei mbo'ehárape ñe'?' jehai rupi (Expresión escrita).

Ko'ã mbo'epy ndaha'ei katuete oñeme'?'mbava'erã
peteijeýpe, ikatuhína oñemboja'o mbohapy téra
irundy mbo'epýpe.

Jehai purahéi rehegua

Mbo'ehára: Aguije

Chemichĩramojepe ahechakuaa

Mbo'ehára rembiapo naimbojojahái

Ha'e imarangatu ha ipy'aporã

Mbo'ehára ñarandu naimbojojahái.

Mbo'ehára aguije aguije

Ha nde árape vy'apav? vy'apav?

Mbo'ehára aguije aguije

Tupã tanderesape.

(Jehai ha pupoty: Julia Segovia de Borda)

DECÁLOGO DE LA COMPRENSIÓN LECTORA

Victoria Samolukievich⁸



Un buen docente de Lengua orientará sus actividades de Comprensión Lectora considerando los siguientes aspectos:

1. Tendrá en cuenta los conocimientos previos e intereses del alumno, pues sus experiencias de vida y conocimientos del mundo son diferentes.
2. Pondrá en práctica los tres momentos del proceso de lectura: prelectura, lectura y poslectura, para crear expectativas en el alumno (motivarlo), centrarse en el proceso de construcción del significado y llegar a la autorregulación o metacognición.
3. Aprovechará preguntas para estimular el pensamiento, tanto abiertas como cerradas, inductivas y deductivas, para desarrollar los procesos mentales, pues la lectura es una actividad cognitiva compleja que pone en juego procesos internos.
4. Empleará estrategias diversas para centrar la atención sobre el texto, esto mantendrá al alumno conectado en la actividad y disfrutará trabajando.
5. Estimulará el autodescubrimiento, lo que llevará al alumno a mantenerse activo y motivado.
6. Propiciará actividades de lectura de diversos tipos de textos, lo que a su vez propiciará la interdisciplinariedad, pues la lengua es el instrumento para llegar a todas las disciplinas.
7. Formulará preguntas de nivel literal, inferencial, crítico y apreciativo, lo que estimulará la decodificación del significado propiamente dicho (recuperación de la información explícita), lo subyacente, el juicio crítico, el impacto estético o psicológico.
8. Formulará preguntas con las que se evidencie la relación o coherencia global en cada párrafo y en el texto completo; y la relación o coherencia local entre oraciones vecinas, valiéndose de la lingüística textual para observar el entretendido del texto, es decir, las diferentes relaciones.
9. Intervendrá cuando observe lagunas en la comprensión del alumno, destacándose su rol de guía, de orientador.
10. Permitirá que los alumnos compartan sus puntos de vista, pues no todos los alumnos construyen el significado de la misma forma, por lo tanto no todos construyen el mismo significado.

⁸Docente de Conversación y Redacción Castellana I y III, Licenciatura en Bilingüismo Guaraní-Castellano.

⁷Mbo'ehára, Ñe'?'te ha Ñe'ëporahipyre Mbo'ekuaakatu I. Ñomongeta ha Jehai III, Licenciatura en Bilingüismo Guaraní-Castellano.

Graciela Ojeda de Halaburda⁹

Los estudiantes del último año de la carrera de Psicología Clínica están brindando servicios de atención psicológica en el "Consultorio psicológico - Extensión Universitaria UNI, utilizando la modalidad de la Terapia Sistémica con énfasis en equipo reflexivo. Participan de la experiencia un total de 27 alumnos acompañados por dos docentes, Lic. Carla Mazurek y Lic. Lucila Servián, quienes acompañan la actividad de los alumnos desde el inicio de las atenciones directas, los días martes en el turno tarde, los días miércoles en los turnos mañana y tarde. La receptividad del servicio por la comunidad es muy buena, pues se cuenta con una lista de personas quienes desean hacer uso del servicio y están esperando el turno correspondiente.

Así también, 25 estudiantes de Tercer año de la carrera están participando del "Proyecto de Humanización de Servicios de Atención Profesional y de Salud" en el Hospital Pediátrico Municipal recibiendo asesoramiento y acompañamiento de profesionales de la Salud Mental del Hospital Regional de Encarnación y de los responsables de la cátedra de Psicohigiene de la Facultad de Humanidades.

Los estudiantes son invitados a participar en dos áreas: el área recepción (sala de espera) y de área de internación, en las cuales tienen como misión principalmente los siguientes puntos:

- Disminuir en lo posible la ansiedad que produce el ingreso en el Hospital ante el desconocimiento del entorno.
- Conseguir que el primer contacto del paciente y sus familiares con el Hospital se desarrolle dentro de un marco que favorezca la relación entre el profesional y el paciente.
- Asegurar una atención personalizada y de confianza, unos cuidados adecuados a la situación de salud que padece, y aquella información que precise para hacer más satisfactoria su estancia.
- Obtener del paciente (o familia) la información necesaria para valorar sus necesidades básicas que permitan elaborar los planes de cuidados necesarios.
- Informar de los servicios del Hospital .Pediátrico Municipal.

⁹Coordinadora de la Carrera de Psicología.

El reencuentro con uno mismo, construyendo la persona del terapeuta



A través de la Extensión Universitaria de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, sobre experiencias de participación dentro de la Cámara Gessel, publicamos algunos testimonios de participación de las terapeutas residentes del 5to. año de la carrera de Psicología con énfasis en Clínica Promoción 2009, dentro del Consultorio Psicológico de la Universidad Nacional de Itapúa:

Claudia Andrea Armoa Esteche: "Realmente la oportunidad brindada por nuestra universidad de establecer un contacto más cercano con la comunidad a través del Consultorio Psicológico es estupenda y muy enriquecedora para nosotros, los alumnos/as, ya que gracias a este emprendimiento logramos demostrar nuestras habilidades como profesionales".

Mirta Fleitas: "La experiencia de la Cámara Gessel como modalidad terapéutica me resulta sumamente gratificante y satisfactoria no sólo por permitirnos acceder al contacto personal con el paciente que supone el mayor desafío para todo estudiante: llevar a la práctica todos los conocimientos adquiridos".

Andrea Ruiz Díaz: "Esta experiencia como terapeuta residente dentro de la Cámara Gessel me da una satisfacción inmensa como alumna que soy, porque estamos llevando a la práctica lo teórico y por sobre todo demostrar mis capacidades e ir puliendo mi propia persona como psicóloga".

Yessi Trussy de Bogdanoff: "Mi experiencia dentro de la cámara es muy grata, porque enriquece mi formación como futura terapeuta y el compartir reflexiones, conocimientos con las profesoras y compañeras ayuda a vencer los miedos o temores, que aparecen en las primeras experiencias dentro del campo laboral".

Claudia Emilce Núñez Rotela: "La Cámara Gessel me parece una experiencia única, muy importante, porque nos ayuda a iniciarnos en lo que será nuestro trabajo, a tener más conocimientos acerca de una terapia y cómo manejar ciertas situaciones".

Zulma Acuña: “Asistir a la Cámara Gessel es una satisfacción para mí, porque gracias a ello, además de pasar por una nueva experiencia como alumna del último año a de la carrera, aprendí otro estilo de terapia que no va solamente dirigido al individuo identificado como "paciente" sino también al grupo familiar con quien interactúan”.

Marcela Emilse Riveros: “A mi parecer la Cámara Gessel es una experiencia que nos ayuda a poner en práctica parte de lo que aprendimos en los años anteriores. Es una experiencia muy valiosa porque es la primera vez que tenemos contacto con las personas, además de las pasantías fuera de la institución”.

Blanca Verónica Núñez Vargas: “Mis vivencias en la Cámara Gessel han sido de mucha utilidad ya que en este contexto tuve la oportunidad de poner a prueba mis conocimientos teóricos, fortalezas y capacidades como futura Psicóloga, y esta experiencia estuvo contenida y apoyada en todo momento por las profesoras a cargo y las compañeras”.

Romina Natalia Benítez Melgarejo: “La Cámara Gessel me ofrece la oportunidad de poner en práctica todos los conocimientos que he adquirido a lo largo de mi carrera. La utilidad de la misma es doble porque permite que muchas personas acudan a los servicios psicológicos en forma gratuita.

Después de dar a conocer estos testimonios se evidencia la gran satisfacción que sienten las alumnas/os al estar al servicio de la comunidad. El poder ofrecerles a los demás la ayuda necesaria para llevar una vida más armónica y estable representa una gran recompensa que los llena de felicidad, y que lo vienen realizando con un gran entusiasmo y dedicación”.



Verónica Solano de Mansuri¹⁰

Cuando hablamos del desarrollo de la universidad siempre comentamos la importancia de la investigación como herramienta para el conocimiento. Pero generalmente nos concentramos en la investigación bibliográfica y muy poco a la experimental. Los proyectos de investigación experimental generan más entusiasmo y aclaran los conceptos teóricos.

Hace algún tiempo realizamos un trabajo de investigación que generó grandes frutos. El objetivo fue investigar si el kuratú tenía alguna influencia en la memoria a corto plazo. La metodología fue muy sencilla: se evaluaría la memoria a corto plazo de un grupo de estudiantes, después consumirían mate con kuratú durante un mes, y luego se les volvería a evaluar para observar si hubo cambios.

En este trabajo colaboraron el primero y segundo cursos de Psicología y las profesoras de Psicología General y Biología del Comportamiento. Participaron 60 estudiantes, divididos en cuatro grupos. El primer grupo se encargó de encontrar información relevante. El segundo grupo fue el encargado de capacitarse para administrar test de memoria oral y visual a corto plazo al grupo investigado. El tercer grupo fue el encargado de preparar el mate con kuratú, entregar y llevar el registro del consumo. El cuarto grupo fue conformado por los sujetos de la investigación.

Esta experiencia trajo a la realidad de manera sencilla todos los pasos del método científico aplicado a la Psicología. Y aunque en realidad no encontramos una correlación estadísticamente significativa entre el consumo de kuratú y cambios en la memoria a corto plazo, sí encontramos que el entusiasmo por su carrera y nivel de conocimiento de los alumnos aumentó considerablemente con esta actividad de investigación.

¹⁰Docente, Biología del Comportamiento, Carrera de Psicología.

PROCESO DE AUTOEVALUACIÓN EN LAS CARRERAS DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES, CIENCIAS SOCIALES Y CULTURA GUARANÍ

La Feria de la Salud Mental

La Feria de la Salud Mental es un evento anual, que realizamos alrededor del 7 de octubre, el Día Mundial de la Salud Mental, declarado por las Naciones Unidas. El objetivo general es, por un lado, ayudar a los alumnos a expresar su conocimiento de los temas relevantes a su carrera, y por otro, el educar a la población universitaria.

Todos los temas presentados se refieren a aspectos biológicos de problemas psicológicos, ayudando a aclarar malentendidos en los estudiantes de la universidad y dando consejos prácticos y de prevención sobre problemas actuales. Los temas que se han presentado van desde Dislalia hasta Bases Genéticas del Alcoholismo. Cada presentación teórica incluye resultados de encuestas aplicadas a los estudiantes, produciendo también nuevo conocimiento sobre los temas presentados. Los temas no se repiten, así que cada año hay novedades.

Este proyecto es una colaboración entre los estudiantes del primer curso de la carrera de Psicología, y las cátedras de Biología del Comportamiento y Metodología de Investigación. Además de la presentación oral el día de la Feria, los alumnos donan una monografía sobre el tema expuesto, enriqueciendo así la biblioteca de la universidad.

Cada año hacemos cambios para mejorar la metodología de trabajo, incluyendo temas de interés en varias ramas de la Psicología.

Invitamos a los colegas y alumnos a ser parte de esta Feria presentado sus trabajos. Los alumnos que están preparando sus tesis podrían presentar un resumen de su avance, ayudando así que toda la comunidad universitaria se beneficie con su investigación.

En la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, se viene trabajando en el Proceso de Autoevaluación Institucional desde una Comisión conformada por: MSc. Lucila Bogado de Scheid, Lic. María Graciela Prieto, Lic. Gloria Arias, Lic. Ingrid Paredes, Lic. Raquel Acuña, Lic. Alicia Martínez, CPN Lucía Franco y Lic. Miguel Centurión, acompañada por la Comisión Central del Rectorado conformada por: Mg. Dina Matiauda de Lugo y Dra. Perla Sosa de Wood, a fin de llevar a cabo el proceso de autoevaluación de las diferentes carreras de la unidad académica. La Autoevaluación es un proceso que tiene por objetivo verificar el estado de la institución con relación al cumplimiento de sus propósitos con fines de mejorar permanentemente la gestión y estar en condiciones de dar cuenta pública de su estado en su implementación. Participan todos los estamentos: Directivos, Docentes, Estudiantes, Personal administrativo, Técnico y de Servicio y Miembros de la Comunidad. Para evaluar la Gestión que dé cuenta del cumplimiento de los propósitos de las carreras, la Agencia Nacional de Evaluación y Acreditación de la Educación Superior (ANEAES) propone las siguientes dimensiones: Organización y Gestión, Proyecto Académico, Personas, Recursos, Resultados e Impacto. Para acreditar las carreras sometidas al proceso de evaluación deben cumplirse dos fases: la Autoevaluación y la Evaluación Externa. Esta debe ser solicitada al Consejo Directivo de la ANEAES previa presentación del informe de Autoevaluación y el Plan de Mejora. Culminada la Autoevaluación cada carrera puede solicitar la Evaluación Externa, conforme a la convocatoria al Consejo Directivo de la ANEAES, con el fin de acreditar la misma.



Luis Andrés Villanueva¹¹

Aborígenes del Departamento de Itapúa

La población indígena en el país, representa el 2% del total, según el censo del 2002, conformada por 87.099 personas, distribuidas en cinco familias lingüísticas y 20 pueblos. Sin embargo, con los últimos resultados de la Encuestas de Hogares Indígenas 2008, ejecutada por la DGEEC (Dirección General de Encuestas, Estadísticas y Censos) la población indígena asciende a aproximadamente 108.600 personas.

Un poco más de la mitad (52,5%) residen en la Región Oriental y el (47,5%) en la región Occidental. La población indígena mantiene la forma característica de una estructura poblacional predominantemente joven.

El mayor logro legislativo en cuestiones indígenas fue la promulgación de la Constitución Nacional el 20 de junio de 1992. Por primera vez en la historia del Paraguay los pueblos indígenas fueron legalmente reconocidos por la Carta Magna.

Según la EHI (Encuestas a Hogares Indígenas) 2008, el nivel educativo, medido a través del promedio de años de estudio de la población de 15 años y más de edad, muestra que registran un promedio de 3 años de estudio. La comparación según familia lingüística advierte que no existen diferencias significativas.

Según los últimos datos de la EHI, en la población indígena existe un alto porcentaje de personas que no cuentan con seguro médico (87.8%).

En el caso del acceso a la tenencia legal de la tierra, los datos censales y estudios complementarios revelan situaciones poco equitativas a favor de los indígenas; sobre todo considerando que estas sociedades fueron los verdaderos dueños de los territorios.

Según el Censo 2002 existe en el Paraguay 414 Comunidades, de las cuales 225 poseen tierra propia con Personería Jurídica y 90 se encuentran sin tierra propia pero con Personería Jurídica. 99 comunidades no tienen tierra propia, ni Personería Jurídica.

¹¹Docente de Antropología, Licenciatura en Ciencias de la Educación. Investigador de la Universidad Católica de Itapúa.

En el Departamento de Itapúa viven los Mbya Guaraní de la familia Lingüística Guaraní y los Maká, de la familia Mataco - Mataguayo. Estos últimos más bien son comerciantes itinerantes.

- Los Mbya viven en unas 42 comunidades, de las cuales unas 31 son reconocidas, 1 es independiente y 10 se encuentran en aislamiento voluntario en las reservas.

Para una mayor organización en el Departamento de Itapúa se encuentran dos organizaciones que aglutinan a las comunidades aborígenes Mbya:

- La ACIDI (Asociación de Comunidades Indígenas de Itapúa), con personería jurídica y estatuto, que trabaja a partir del año 1997. Está compuesta por 32 comunidades reconocidas, la mayoría de ellas con Personería Jurídica.

- El GACII (Grupo de Acompañamiento de las Comunidades Indígenas de Itapúa), está trabajando con comunidades Mbya-Guaraní de Itapúa, aglutinadas en la Asociación de Comunidades Indígenas-Mbya de Itapúa (ACIDI).

Educación Formal Mbya Guaraní

Hace 18 años se creó la primera escuela indígena en la Comunidad Pindó, antiguos pobladores de la Isla Yasyreta, hoy asentados en San Cosme y Damián.

En el Departamento de Itapúa existen 14 escuelas indígenas y están matriculados 286 alumnos, atendidos por 20 maestros, de los cuales 2 son indígenas y 18 paraguayos/as.

Las problemáticas relevantes y necesidades urgentes que encontramos son: docentes que no se presentan en su lugar de trabajo y siguen cobrando sus haberes, docentes "Ad Honorem", falta de equipamiento en todas las instituciones, de rubros a docentes, de agua potable y de construcción para todas las escuelas.

Son muchas las necesidades de los aborígenes del Departamento, y de diferente índole, lo cual nos tiene que hacer pensar como paraguayos y paraguayas, de la situación en que se encuentran los auténticos dueños de estas tierras. La lucha de ellos debe ser nuestra propia lucha.



OÑANDU'?'RE OPORAHAYHÚVA

Eduarda Cabral¹²

Petei tava'ípe oiko ndaje kuñatai isy ndive, ha'e mitäkuña hekoporäva, ohayhúva hogayguakuérape, omba'apo ha oho oñemoarandu mbo'ehaovusúpe.

Upéicha oiko ha'e, heta oguereko ñangirunguera oipytyvöva chupe ndoguerékóiramo viru ojapo hagua kuatia ñemoha'anga.

Petei árape oguah? itávape karia'yguasú, ha'e ndoikuaái mamóguiopa ha mba'eräpa, ohechájepi chupe tape rupi, téra ñemuhápe ha kyhyjégui téra otigui ndaikatúi ombohová ichupe, upémarõ itindy ha ohasa tape pukukue jave hóga peve.

Pe pyhare oguah?vove ha'e ndokéi omyangekóigui chupe ava ñe'?nguera, ojepy'amongeta ikotýpe ha'eñorei upéicha opyta oke'?re, opu'ã ha oho jeýma omba'apo haguã ha márõnte nos?i ñakãgui pe karia'y.

Péicha oiko mitäkuña, heta rire oñembopy'aguasu ha oñepyrú oñe'? karia'ýpe. Upépe katu ha'etévaicha ipy'aguapy téra ipy'a rory ha amo hapópe ndoikuaái voi mba'épa pe oikóva hese.

Oikuaa'?re upéva ha'eha mborayhu oguah?va chupe. Are rire oiko petei mba'e:

Petei árape ou marandu karia'ýpe guarã mombyrýgui, ohóva'eräha omba'apo ambue tetãme, upépe katu ivaíma oikótava, upéva he'ise oñemomombyrýta mitäkuñágui.

Ndaha'evoi mba'eve, mba'éicha he'íta ikichihápe marandu rehegua. Oguah? pyhare, oñembopy'aguasu ha he'i chupe ohotaha amba'apo ambue távape, upéjave kuñatai ha'etévaicha nohendúi, ñoñe'?i, nahas?i ha mba'evete, opyta hatã upépe ombyasyetereígui.

Karia'y katu os? pe ógagui pya'e, ñanihápe oho ombyaty ijao pyhare pytéjave ohóta mba'yrumýi ohasávape hóga renonde rupi, ikatu haguáma iko'? hembiaapo pyahurãme. Upe guive mitäkuña opyta ñe'?ngu, oiko ha'eñorei, ombyasyetereígui oho haguére imborayhu jára.

¹² Estudiante del Tercer Curso, Licenciatura en Bilingüismo Guaraní-Castellano

LAS ACTIVIDADES DE HUMANIDADES



Este es un espacio que permitirá conocer las actividades que se realizan en nuestra casa en el marco de diversos proyectos.

18/02/09. Inicio del curso "Uso de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación en el Proceso de Enseñanza-Aprendizaje del Guaraní", dirigido a docentes del idioma Guaraní, teniendo en cuenta que la Facultad, plantea dictar clases en guaraní utilizando un entorno virtual de enseñanza aprendizaje diseñada para facilitar la comunicación pedagógica entre los participantes en el proceso educativo, sea éste a distancia, presencial o que combine ambas modalidades en diversas proporciones



Docentes se capacitan en el uso de Tecnologías de la Información y la Comunicación para la enseñanza del guaraní.

20/02/09. Se echaron las bases, en el marco de un Taller Pedagógico-curricular, para "definir las características y condiciones de los cursos de Comunicación para el Desarrollo", que se dictarán a nivel país en el presente año lectivo. La Secretaría de Información y Comunicación para el Desarrollo (SICOM), organismo dependiente de la Presidencia de la República, fue sede de un encuentro de representantes de todas las universidades públicas de nuestro país. La UNI, a través de la Facultad de Humanidades ha presentado un proyecto al Consejo Superior Universitario (CSU) de la UNI y la Comisión de Asuntos Académicos, para la habilitación de una Tecnicatura en Ciencias de la Comunicación con proyección a la Licenciatura.



Participación de representantes de la UNI en la Reunión en la Sede del SICOM, Asunción.

18/03/09. La psicóloga, Fátima Böttger y Coordinadora Regional de la organización no gubernamental Prever, se entrevistó con el Rector de la UNI, Profesor Ing. Hildegardo González Irala, para ajustar detalles referentes al convenio suscrito entre ambos entes, el 10 de diciembre de 2008, para la realización de cursos on-line para profesionales sanitarios de atención primaria, acompañar actividades en el área de psicología con profesionales y pasantes de la Facultad de Humanidades. La actividad está enmarcada en un proyecto macro entre AECID- FAD, que compromete al municipio de Encarnación a trabajar con las zonas desprotegidas a través del programa denominado: Promoción al desarrollo integral y a la articulación social en zonas urbanas marginales de los municipios de Asunción y Encarnación.

07/04/09. La Universidad Nacional de Itapúa renovó un convenio marco de cooperación interinstitucional para ofrecer servicios de atención médica y social para comunidad regional. El Gobernador, Don Juan Eudes Afara Maciel y el Rector de la UNI, Prof. Ing. Hildegardo González representaron a las instituciones citadas. Por la Facultad de Humanidades participó el Decano, Prof. Dr. Hermenegildo Cohene, en la firma del compromiso para la aplicación de la Addenda N° 2 Convenio Marco de Cooperación Técnico Científico Cultural y de Servicios Generales.



(De de izq. a der.). La Dra. Celina Llano, Dr. Hermenegildo Cohene, Ing. Hildegardo González, Don Juan Afara y la Abog. Elvia Ariste de Sandoval, Sec. de la Gobernación en la firma de la renovación del convenio interinstitucional.

LAS ACTIVIDADES DE HUMANIDADES



04/05/09. Inicio del Curso de Capacitación en Conversación Guaraní a cargo de la Lic. Estela Trinidad y el Lic. Wilfrido Omar Giménez.

04/06/09. Ceremonia de toma de posesión de cargo de la nueva Decana de la Facultad de Humanidades Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, M.Sc. Lucila Bogado de Scheid, en reemplazo del Dr. Hermenegildo Cohene, quien por 7 años ocupó el decanato.

04/08/09. La UNI acompaña la implementación de proyectos diseñados y ejecutados por el Consejo Departamental de Niñez y Adolescencia del Departamento de Itapúa (CODENADI), a través de la representante de la Facultad de Humanidades. Participan también estudiantes de General Artigas y Capitán Meza.

08/07/09. Presentación del Curso de Maestría y Doctorado en Educación, dirigido a profesionales con título de grado y experiencia en la docencia, con competencias para la investigación, la docencia y el liderazgo educativo. Su inicio se dio el 8 de agosto.



Prof. Master Lucila Bogado de Scheid (2ª. de la izq.) habló de la responsabilidad universitaria de fortalecer la lengua nativa del Paraguay, participó como expositora en la Mesa N° 3 del Foro de Políticas Lingüísticas, cuyo temático fue "Educación y normalización lingüística".



Vista del Salón de Usos Múltiples en ocasión del Día del Folclore



La Profesora MS.c. Lucila Bogado de Scheid brindó detalles del Doctorado en conferencia de prensa.

17/08/09. El Segundo Foro de Política Lingüística del Paraguay 2009, en la Sala Bicameral del Congreso Nacional contó con la participación de destacados exponentes del ámbito nacional e internacional.

21/08/09. Con el objetivo de promover la cultura paraguaya, a través de danzas, cantos, ejecución de instrumentos, así como los infaltables y sabrosos platos de comidas y postres típicos de nuestro país, se realizó la tradicional actividad "Fortaleciendo nuestra identidad". Esto tuvo lugar desde las 19.00 en el salón de usos múltiples de la Universidad Nacional de Itapúa, para recordar el Día del Folclore. Participaron activamente todos los estudiantes acompañados de sus respectivos docentes, en la preparación de atractivos y representativos espacios de promoción de la cultura paraguaya.

04/09/09. En el marco del Foro sobre Bilingüismo que se llevó a cabo en la Facultad de Humanidades Ciencias Sociales y Cultura Guaraní, la Lic. Estela Appleyard de Acuña, dio lectura a lo que se denominó Declaración de Encarnación.

LAS ACTIVIDADES DE HUMANIDADES



Apertura del panel sobre Bilingüismo realizado en la Facultad de Humanidades.

04/09/09. Se realizó el Foro sobre Bilingüismo, con el objetivo informar, sensibilizar y comunicar puntos de vista sobre diferentes aspectos relativos a la Ley de Lenguas y su importancia. La oradora principal fue la Decana de Humanidades, la Lic. M.Sc. Lucila Bogado de Scheid. Por la Comisión Nacional de Bilingüismo asistieron el coordinador, Dr. Ramiro Domínguez, la Lic. Estela Appleyard de Acuña, Dra. María Eva Mansfeld de Agüero, Dra. María Elvira M. de Campos, la Lic. Celsa Bareiro, el Dr. José Zanardini.



Miembros de la Comisión Nacional de Bilingüismo acompañados del Rector de la UNI, Prof. Ing. Hildegardo González.

08 y 09/10/09. La sede de la Facultad de Derecho y Ciencias Políticas de la Universidad Nacional de Pilar ciudad de Pilar fue escenario del "7º Congreso de Universidades Públicas del Paraguay", que reunió a representantes de las afiliadas a la Asociación de Universidades Públicas del Paraguay en un encuentro cuyo tema de debate fue "Reforma y Prospectiva de la Educación Superior desde la Perspectiva

de las Universidades Públicas del Paraguay". La delegación de la Facultad de Humanidades que estuvo encabezada por su decana, incluyó también a los integrantes del Consejo Directivo y docentes.



Participación de la Decana como moderadora en el 7º Congreso de Universidades Públicas, Pilar.

08/10/09. Con la asistencia de más de 200 escritores, la gran mayoría foráneos, se realizó en Goya, el Segundo Encuentro Internacional de Poetas, Narradores, Declamadores y Académicos, organizado por la Sociedad Argentina de Escritores (SADE), Seccional Goya. El mismo se llevó a cabo del 9 al 11 de octubre en la ciudad de Goya, Corrientes.



En dicho Encuentro Internacional la Lic. Gloria Arias, Directora Académica de la Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní participó como disertante de una ponencia: "El Idioma Guaraní en el Paraguay"

LA VOZ LASTIMERA DEL PARANÁ

Victoria S. de Peña¹³

Hoy me siento aprisionado
Perdí la libertad
El pueblo, mis antiguos aliados
Ya no me visitarán.

¿Qué me han hecho?
Mi torrente ya no fluye como
antaño

Estoy aniquilado.
El yermo del encierro me
estremece
Y presiento que me verán como
un huraño.

¡Cuánto ansío volver atrás!
A aquellos tiempos en que la
soledad no me invadía
Y la presencia de los hombres era
mi cálida compañía.

¿Qué haré solo cuando el sol se
ponga en el ocaso?
¿Y el espejo de mi lecho púrpura
ya no encante al bardo?

Y los niños, y el pescador, y el
antiguo jangadero
¿Dónde están?
Hay rumores de que ya no
vendrán.

Ése es mi destino, estaré solo,
preso y estancado,
Inmóvil, como el ave solitaria
llorando su pesar.
Los ojos del hombre común ya no
me miran igual

Y claro, mis aguas han invadido
su hábitat natural.

¡No soy yo!, compañero, hermano
Es la avaricia del ser humano que
nos enfrenta con tanta crueldad.

¹³Docente de Conversación y Redacción Castellana I y III, Licenciatura en Bilingüismo Guaraní-Castellano.

AMIGO AMIGO



Carina Noelia Gutiérrez¹⁴

Eres una persona
especial; eres mi
amigo
Siempre estás a mi
lado y puedo contar
contigo
En mis momentos de
dudas, guías mis
pasos
Y en los días de
angustia, me extiendes
tus brazos.
Eres como un pedacito
de oro
Que no se compara
con otro tesoro
Quizás no estaba
escrito en nuestro
destino
Pero el mismo fue
quien nos cruzó en el
camino
Siempre curas mis
heridas
Y por ello eres lo más
bello en mi vida.
Cada vez que la
necesito me ofreces tu
mano
Por eso más que un
amigo, eres mi
hermano.

¹⁴Estudiante, Tercer Curso, Licenciatura en Bilingüismo Guaraní-Castellano.

INDICE

¿Por qué Humanitas?. Pág 3



Auténtico Liderazgo Educativo. Pág 6



El Guaraní en el MERCOSUR. Pág 7



Realidad Indígena en el Paraguay. Pág 13



Un poco de Poesía. Pág 14



EQUIPO EDITOR

Idea y realización:

Mirtha Lugo
Victoria Samolukievich
Gloria Mariza Arias

Editorialista:

Lucila Bogado de Scheid

Colaboraron para la Primera Edición:

Por Bilingüismo Guaraní-Castellano:

Oscar Galeano
Dionisio Fleitas
Victoria Samolukievich
Carina Gutiérrez

Por Ciencias de la Educación:

Susana Lugo
Liliana Laupichler
Luis Andrés Villanueva

Por Psicología

Graciela Ojeda de Halaburda
Verónica Solano de Mansuri

Por Lengua Inglesa:

Dalila Rivas Valenzuela

Informática:

Claudio Castelnovo
Raúl Vergara Cabrera

Comunicaciones:

Marta Escobar

Diseño Gráfico

Juan Manuel Britto Quiñonez

Comunicate con nosotros:

Tel. **071-207454**

Correo Electrónico:

fhcscg@itacom.com.py

Enlace a través de la página web de la UNI:

www.uni.edu.py.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA

Tarumá N° 255 c/Ruta 1 Km 2,5 (+595 - 71) 206990 - 206991
Encarnación - Paraguay www.uni.edu.py